



Comisia economie, buget și finanțe

RAPORT

asupra proiectului de lege pentru modificarea Legii nr. 66/2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate

(nr. 72 din 06.03.2024), II lectură

Comisia economie, buget și finanțe în contextul avizelor prezentate de Comisiile parlamentare, Direcția generală Juridică a Secretariatului Parlamentului, a examinat pentru lectura a doua proiectul de lege pentru modificarea Legii nr.66/2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate, inițiativă legislativă a Guvernului și comunică următoarele.

Proiectul de lege derivă din angajamentele asumate de țară pe segmentele de protecție a indicațiilor geografice, denumirilor de origine și a specialităților tradiționale garantate prin semnarea Acordului de Asociere între Republica Moldova și Uniunea Europeană la Bruxelles, la data de 27 iunie 2014, dar și din necesitatea ratificării Actului de la Geneva al Aranjamentului de la Lisabona privind denumirile de origine și indicațiile geografice, semnat la data de 11 aprilie 2016.

Scopul principal al acestui proiect este de a crea un cadru juridic clar și concis prin care să fie stabilite premisele constituirii unui cadru instituțional responsabil de organizarea plasării pe piață a produselor cu indicație geografică, denumire de origine și cu specialități tradiționale garantate, precum și de organizarea controlului oficial al acestor produse.

Proiectul de lege redactat se anexează la prezentul Raport.

În urma dezbaterii proiectului de lege, Comisia economie, buget și finanțe, cu votul unanim al membrilor săi, propune adoptarea proiectului de lege în a doua lectură în cadrul ședinței plenare a Parlamentului.

Radu MARIAN

Președintele Comisiei

L E G E

pentru modificarea Legii nr. 66/2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Articol unic. – Legea nr. 66/2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 134–137, art. 527), cu modificările ulterioare, se marchează cu sigla UE și se modifică după cum urmează:

1. După clauza de adoptare se introduce clauza de armonizare cu următorul cuprins:

„Prezenta lege transpune:

– Directiva 2004/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 157 din 30 aprilie 2004;

precum și transpune parțial:

– Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 343 din 14 decembrie 2012;

– Regulamentul (CE) nr. 607/2009 al Comisiei din 14 iulie 2009 de stabilire a unor norme de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește denumirile de origine protejate și indicațiile geografice protejate, mențiunile tradiționale, etichetarea și prezentarea anumitor produse vitivinicole, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 193 din 24 iulie 2009.”

2. La articolul 2:

noțiunea „denumire geografică” se exclude;

la noțiunea „indicație geografică”, după cuvintele „reputație sau alte caracteristici ce pot fi atribuite” se introduc cuvintele „în mod esențial”;

noțiunea „denumire de origine” va avea următorul cuprins:

„*denumire de origine* – denumire geografică a unei regiuni sau localități, a unui loc determinat sau, în cazuri excepționale, a unei țări, ce servește la desemnarea unui produs originar din regiunea, localitatea, locul respectiv sau țara respectivă ale cărui calitate sau caracteristici se datorează exclusiv sau în mod esențial mediului geografic, cuprinzând factorii naturali și umani, care a conferit produsului respectiv reputația sa și ale cărui etape de producție se desfășoară, toate, în aria geografică delimitată;”

noțiunea „control oficial” se exclude;

după noțiunea „Aranjamentul de la Lisabona” se introduc două noțiuni noi cu următorul cuprins:

„*Actul de la Geneva* – Actul de la Geneva al Aranjamentului de la Lisabona privind denumirile de origine și indicațiile geografice, adoptat de Conferința diplomatică din 20 mai 2015;

Regulamentul comun – Regulamentul comun al Aranjamentului de la Lisabona și al Actului de la Geneva al Aranjamentului de la Lisabona, adoptat de Adunarea Uniunii de la Lisabona la 11 octombrie 2017;”

noțiunea „înregistrare internațională” va avea următorul cuprins:

„*înregistrare internațională* – înregistrare internațională înscrisă în Registrul internațional;”

noțiunea „Registru internațional” va avea următorul cuprins:

„*Registru internațional* – colecție oficială de date privind înregistrările internaționale ale denumirilor de origine și ale indicațiilor geografice ținute de Biroul Internațional, indiferent de suportul pe care aceste date sunt păstrate.”

3. Articolul 3 alineatul (2):

la litera b), textul „eliberează certificate privind dreptul de utilizare a indicațiilor geografice protejate și a denumirilor de origine protejate,” se exclude;

litera e) va avea următorul cuprins:

„e) este autoritatea competentă a Republicii Moldova în cadrul Uniunii Speciale a Țărilor Membre la Aranjamentul de la Lisabona și a Părților Contractante ale Actului de la Geneva;”.

4. Articolul 5:

la alineatul (1), litera b) se completează cu textul „ , care a conferit produsului reputația sa”;

la alineatul (2) litera b), după cuvintele „reputație sau alte caracteristici ce pot fi atribuite” se introduc cuvintele „în mod esențial”;

la alineatele (6)–(8), textul „autorității competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1)” se substituie cu textul „autorității competente/organismelor de evaluare a conformității menționate la art. 34 alin. (3)”.

5. La articolul 7 alineatul (2) litera b), cuvintele „total omonimă a” se exclud.

6. La articolul 8 alineatul (1), textul „art. 34 alin. (1)” se substituie cu textul „art. 33 alin. (1)”.

7. Articolele 9 și 10 vor avea următorul cuprins:

„Articolul 9. Dreptul la protecție și durata protecției

(1) O denumire de origine, o indicație geografică sau o specialitate tradițională garantată va fi înregistrată dacă:

a) corespunde prevederilor art. 5 sau, după caz, art. 6, precum și ale art. 8 și nu este exclusă de la protecție în temeiul prevederilor art. 7;

b) cererea de înregistrare corespunde cerințelor stabilite în prezenta lege.

(2) Doar un grup este în drept să depună o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate. În sensul prezentei legi, prin „grup” se înțelege orice asociere, indiferent de forma sa juridică, alcătuită, în principal, din producători sau prelucrători ai produselor a căror denumire urmează să fie înregistrată. Regulile specifice aplicate grupului se stabilesc în Regulamentul privind procedura de depunere, examinare și înregistrare a indicațiilor geografice, a denumirilor de origine și a specialităților tradiționale garantate, denumit în continuare *Regulament*, aprobat de către Guvern.

(3) La un grup care depune o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate se pot asocia și alte părți interesate.

(4) O persoană fizică sau juridică poate fi afiliată unui grup care depune o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate în condițiile stabilite în Regulament.

(5) Un grup poate depune cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate numai pentru produsele pe care le produc sau le obțin membrii săi.

(6) Prin derogare de la alin. (2) și (5), cererea de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate poate fi depusă de o autoritate competentă desemnată în conformitate cu art. 33 alin. (1), indiferent de domeniile reglementate de către autoritatea menționată, în condițiile stabilite în Regulament.

(7) Durata de protecție a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate începe din data de depozit a cererii și este nelimitată.

Articolul 10. Dreptul de utilizare

(1) O denumire de origine protejată și o indicație geografică protejată în conformitate cu prezenta lege pot fi utilizate doar de către persoanele care dețin dreptul de utilizare a acestora.

(2) Orice persoană fizică sau juridică, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, care este membru al grupului de producători și care produce produse în conformitate cu prevederile caietului de sarcini pentru o denumire de origine protejată sau pentru o indicație geografică protejată dobândește dreptul de utilizare a acestora în condițiile prezentei legi și ale Regulamentului.

(3) Orice persoană fizică sau juridică, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, care produce produse în conformitate cu prevederile caietului de sarcini pentru o specialitate tradițională garantată poate utiliza denumirea înregistrată în Registrul național al specialităților tradiționale garantate în condițiile prezentei legi și ale Regulamentului.

(4) Dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate se acordă, la solicitare, de către autoritatea competentă desemnată în conformitate cu art. 33 alin. (1), conform domeniilor reglementate.

(5) Autoritățile competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1), în termen de 5 zile lucrătoare, comunică AGEPI datele despre persoanele care au dobândit dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate, precum și despre orice modificare referitoare la acest drept, pentru înscrierea acestor date în Registrul național al denumirilor de origine protejate sau, după caz, în Registrul național al indicațiilor geografice protejate și pentru publicarea acestora în BOPI și pe site-ul web oficial al AGEPI.

(6) Dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate se dobândește și se menține doar pentru perioada în care se respectă condițiile prevăzute în caietul de sarcini pentru produsul respectiv.

(7) Dreptul de utilizare încetează:

a) în condițiile prevăzute la art. 13 alin. (1);

b) în cazul lichidării persoanei juridice sau în cazul decesului persoanei fizice care deține acest drept;

c) în cazul în care deținătorul dreptului de utilizare renunță la acest drept printr-o declarație scrisă, depusă la autoritatea competentă desemnată în conformitate cu art. 33 alin. (1) – din data depunerii declarației de renunțare;

d) în baza deciziei autorității competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1), în cazul când se constată nerespectarea prevederilor caietului de sarcini.”

8. La articolul 13, alineatul (5) se abrogă.

9. Articolul 16 va avea următorul cuprins:

„Articolul 16. Condițiile pe care trebuie să le îndeplinească cererea de înregistrare

(1) Cererea de înregistrare a unei denumiri de origine sau a unei indicații geografice conține:

a) numele și adresa solicitantului;

b) denumirea solicitată spre înregistrare în calitate de denumire de origine sau de indicație geografică;

c) denumirea produsului pe care se aplică denumirea de origine sau indicația geografică;

d) originea geografică a produsului;

e) traducerea, transliterarea denumirii de origine sau a indicației geografice, după caz.

(2) La cererea menționată la alin. (1) se anexează:

1) caietul de sarcini prevăzut la art. 8 alin. (2), omologat prin decizia autorității competente;

2) un document unic în care figurează:

a) elementele principale ale caietului de sarcini: denumirea a cărei înregistrare se solicită, o descriere a produsului, inclusiv, dacă este cazul, regulile specifice aplicabile ambalajului și etichetării produsului, precum și o descriere succintă a delimitării ariei geografice;

b) o descriere a legăturii produsului cu mediul geografic sau cu originea geografică, în sensul art. 5 alin. (1) sau, după caz, (2), inclusiv, dacă este cazul, elementele specifice ale descrierii produsului sau ale metodei de producție care justifică această legătură;

3) dovada achitării taxei de depunere a cererii.

(3) Cererea de înregistrare a unei specialități tradiționale garantate conține:

a) numele și adresa solicitantului;

b) denumirea solicitată spre înregistrare în calitate de specialitate tradițională garantată;

c) denumirea produsului pentru care se solicită înregistrarea în calitate de specialitate tradițională garantată;

d) autoritățile competente sau organismele abilitate să verifice respectarea prevederilor caietului de sarcini;

e) traducerea, transliterarea denumirii specialității tradiționale garantate, după caz.

(4) La cererea menționată la alin. (3) se anexează:

a) caietul de sarcini prevăzut la art. 8 alin.(3), omologat prin decizia autorității competente;

b) dovada achitării taxei de depunere a cererii.

(5) În cazul în care cererea este depusă prin reprezentant, la ea se anexează procura de reprezentare.

(6) Cererea care se referă la o arie geografică situată în afara Republicii Moldova, pe lângă elementele prevăzute la alin. (2), cu excepția lit. b), sau, după caz, la alin. (4), este însoțită de dovada protecției în țara de origine a acestei denumiri de origine, indicații geografice sau, după caz, specialități tradiționale garantate.

(7) Condițiile de perfectare și de depunere a cererii de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate, precum și a documentelor anexate la cerere, se stabilesc în Regulament.”

10. La articolul 17, textul „art. 16 alin. (1) sau, după caz, alin. (2) sau (3), precum și alin. (4)” se substituie cu textul „art. 16 alin. (1)–(4) și (6), după caz”.

11. La articolul 18:

alineatul (2) se abrogă;

la alineatul (4), cuvintele „o lună” se substituie cu textul „3 luni”.

12. La articolul 20 alineatul (7), după cuvintele „constatate în termenele prescrise” se introduce textul „, nu prezintă dovada inițierii acțiunilor în vederea remedierii iregularităților semnalate”.

13. La articolul 21, cuvintele „se publică în BOPI” se substituie cu textul „de înregistrare a denumirii de origine, a indicației geografice sau a specialității tradiționale garantate se publică în BOPI în cel mult 3 luni de la data de depozit”.

14. Articolul 23 se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) În cazul în care taxele pentru procedura de examinare nu sunt achitate, cererea se consideră retrasă.”

15. Articolul 26 va avea următorul cuprins:

„Articolul 26. Înregistrarea denumirii de origine, a indicației geografice sau a specialității tradiționale garantate

(1) În cazul în care, în urma examinării cererii conform art. 20 și 23, se constată că sunt îndeplinite condițiile pentru înregistrarea denumirii de origine, a indicației geografice sau a specialității tradiționale garantate, precum și în cazul în care nu a fost depusă nicio contestație împotriva înregistrării ori contestațiile depuse au fost respinse, AGEPI decide înregistrarea, cu condiția achitării taxei în cuantumul și în termenul stabilit, după cum urmează:

- a) denumirea de origine – în Registrul național al denumirilor de origine protejate;
- b) indicația geografică – în Registrul național al indicațiilor geografice protejate;
- c) specialitatea tradițională garantată – în Registrul național al specialităților tradiționale garantate.

(2) Datele referitoare la înregistrarea denumirii de origine, a indicației geografice sau a specialității tradiționale garantate se publică în BOPI.”

16. La articolul 29 alineatul (1), textul „care dețin informația referitor la înregistrarea în cauză – în termenul cuprins între data emiterii deciziei și data înregistrării acestora” se substituie cu textul „în termen de 30 de zile de la data la care decizia a fost făcută publică”.

17. La articolul 32:

denumirea articolului va avea următorul cuprins:

„Articolul 32. Relațiile cu alte drepturi”;

articolul se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) Protecția denumirilor de origine și a indicațiilor geografice nu aduce atingere dreptului oricărei persoane de a folosi, în cadrul activității comerciale, propriul său nume, cu excepția cazului în care acest nume este utilizat în așa fel încât să inducă în eroare publicul.”

18. Articolele 33 și 34 vor avea următorul cuprins:

„Articolul 33. Stabilirea cadrului instituțional necesar organizării producerii și introducerii pe piață a produselor cu denumire de origine protejată, cu indicație geografică protejată și a specialităților tradiționale garantate

(1) Guvernul desemnează autoritățile competente abilitate cu atribuții și responsabilități privind:

- a) aprobarea regulilor de elaborare și de omologare a caietelor de sarcini;
- b) omologarea caietelor de sarcini;
- c) acordarea dreptului de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate;
- d) elaborarea regulilor de organizare a procedurilor de verificare a conformității produselor cu caietele de sarcini;
- e) recunoașterea organismelor de evaluare a conformității acreditate.

(2) Guvernul desemnează autoritățile competente abilitate cu atribuții și responsabilități privind controalele oficiale stabilite conform prezentei legi.

(3) AGEPI publică în BOPI și actualizează periodic denumirile și adresele autorităților și ale organismelor menționate în prezentul articol și în art. 34.

(4) Principiile și regulile generale privind organizarea producerii și a comercializării produselor cu denumiri de origine protejate, indicații geografice protejate și a specialităților tradiționale garantate, precum și regulile de organizare a procedurilor de verificare a conformității produselor cu caietul de sarcini, elaborate de către autoritățile competente menționate la alin. (1), se aprobă de către Guvern.

Articolul 34. Controlul oficial

(1) Orice producător care respectă dispozițiile prezentei legi este în drept să beneficieze de un sistem de control oficial.

(2) În sensul prezentei legi, controlul oficial vizează:

- a) verificarea conformității unui produs cu caietul de sarcini corespunzător;
- b) supravegherea utilizării denumirilor înregistrate pentru a descrie produsele introduse pe piață, în conformitate cu art. 11 – în cazul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate și în conformitate cu art. 12 – în cazul specialităților tradiționale garantate.

(3) Verificarea conformității produselor cu denumiri de origine protejate și indicații geografice protejate a căror arie geografică delimitată se află pe teritoriul Republicii Moldova și a specialităților tradiționale garantate produse pe teritoriul Republicii Moldova cu caietele de sarcini corespunzătoare, înainte de introducerea produselor pe piață, este asigurată de:

a) una sau mai multe autorități competente, desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (2); și/sau

b) unul sau mai multe organisme de evaluare a conformității acreditate, recunoscute de către autoritatea competentă menționată la art. 33 alin. (1).

(4) Verificarea conformității produselor cu denumiri de origine protejate și indicații geografice protejate a căror arie geografică delimitată se află în afara teritoriului Republicii Moldova și a specialităților tradiționale garantate produse în afara teritoriului Republicii Moldova cu caietele de sarcini corespunzătoare este asigurată de autoritatea desemnată de țara de origine.

(5) Cheltuielile aferente verificării conformității unui produs cu caietul de sarcini corespunzător sunt suportate de către producătorii vizați de această verificare.”

19. La articolul 35, alineatul (1) se abrogă.

20. Articolul 37:

la alineatul (1), textul „art. 16 alin. (1) lit. c)” se substituie cu textul „art. 16 alin. (2) lit. b)”;

la alineatul (2) litera a), textul „art. 34 alin. (1)” se substituie cu textul „art. 33 alin. (1)”;

alineatul (4) va avea următorul cuprins:

„(4) Cererile de înscriere a modificărilor depuse de către solicitanții autohtoni se prezintă de către un grup autorității competente desemnate conform art. 33 alin. (1) și se examinează conform procedurii aprobate de către aceasta. În cazul aprobării modificărilor solicitate, autoritatea menționată transmite AGEPI, în termen de 5 zile lucrătoare din data aprobării acestora, informația respectivă.”

la alineatul (9), textul „art. 34 alin. (1)” se substituie cu textul „art. 33 alin. (1)”.

21. Articolul 38:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Orice persoană fizică sau juridică care pretinde că o denumire de origine, o indicație geografică sau o denumire a unei specialități tradiționale garantate, care este protejată în conformitate cu prezenta lege, este utilizată, în prejudiciul său direct sau indirect și contrar dreptului său, pentru un produs natural sau prelucrat având o altă origine, ori, după caz, nu corespunde caietului de sarcini este în drept să ceară interzicerea utilizării acestei denumiri sau indicații.”

la alineatul (3), textul „, , rezervate conform art. 36 alin. (2),” se exclude.

22. La articolul 39 alineatul (5), textul „art. 34 alin. (1)” se substituie cu textul „art. 33 alin. (1)”.

23. Denumirea capitolului V va avea următorul cuprins:

**„Capitolul V
ÎNREGISTRAREA INTERNAȚIONALĂ A DENUMIRILOR DE ORIGINE
ȘI INDICAȚIILOR GEOGRAFICE”.**

24. Articolul 40 va avea următorul cuprins:

„Articolul 40. Prevederi generale

Prevederile prezentei legi se aplică *mutatis mutandis* și înregistrărilor internaționale ale denumirilor de origine și ale indicațiilor geografice, conform Aranjamentului de la Lisabona sau Actului de la Geneva, care au ca țară de origine sau care își extind efectele în Republica Moldova, cu excepția cazurilor când aceste acte prevăd altfel.”

25. Articolul 41:

la alineatul (1), după cuvintele „înregistrată în Registrul național al denumirilor de origine protejate” se introduce textul „sau, după caz, pentru o indicație geografică înregistrată în Registrul național al indicațiilor geografice protejate”;

la alineatul (2), cuvântul „respective” se substituie cu textul „sau, după caz, a indicației geografice respective ori de reprezentantul acestora”;

la alineatul (3), cuvintele „de aplicare a Aranjamentului de la Lisabona” se substituie cu cuvântul „comun”.

26. Articolul 42:

în denumirea articolului, după cuvintele „denumirii de origine” se introduc cuvintele „sau a indicației geografice”;

la alineatul (1), după cuvintele „Aranjamentului de la Lisabona” se introduce textul „sau Actului de la Geneva, după caz”;

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Protecția internațională a denumirii de origine sau a indicației geografice menționată la alin. (1) încetează în cazul în care denumirea respectivă decade din protecție pe teritoriul Republicii Moldova, fapt care este notificat Biroului Internațional de AGEPI.”

27. Articolul 43:

la alineatul (1), litera b) va avea următorul cuprins:

„b) la Biroul Internațional – pentru înregistrarea denumirii de origine sau a indicației geografice, inclusiv taxele individuale, după caz, conform prevederilor art. 7 al Actului de la Geneva.”

alineatul (3) se completează cu textul „, , cu excepția cazului de neachitare a unei taxe individuale, care va avea drept efect, în conformitate cu Regulamentul comun, renunțarea la protecție pentru partea contractantă care solicită taxă individuală”.

28. La articolul 44:

alineatul (1) se completează cu textul „sau, după caz, în Registrul național al indicațiilor geografice protejate”;

la alineatele (2) și (3), cuvintele „de aplicare a Aranjamentului de la Lisabona” se substituie cu cuvântul „comun”.

29. Articolul 45:

la alineatul (1), după sintagma „Biroul Internațional” se introduc cuvintele „se publică în BOPI și”;

alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Dacă, în urma examinării conform cu alin. (1) a unei înregistrări internaționale notificate de către Biroul Internațional în conformitate cu Aranjamentul de la Lisabona, se constată că denumirea de origine corespunzătoare a fost utilizată pe teritoriul Republicii Moldova de către terți până la data notificării, se acordă terților un termen de cel mult doi ani pentru a sista utilizarea denumirii respective, iar AGEPI comunică acest fapt Biroului Internațional în termen de 3 luni de la expirarea termenului prevăzut la alin. (3).”;

articolul se completează cu alineatul (7) cu următorul cuprins:

„(7) Dacă, în urma examinării conform cu alin. (1) a unei înregistrări internaționale notificate de către Biroul Internațional în conformitate cu Actul de la Geneva, se constată că denumirea de origine sau, după caz, indicația geografică corespunzătoare a fost utilizată pe teritoriul Republicii Moldova de către terți până la data notificării, se acordă terților un termen de cel mult 15 ani pentru a sista utilizarea denumirii respective, iar AGEPI comunică acest fapt Biroului Internațional în termen de 3 luni de la expirarea termenului prevăzut la alin. (3).”

30. Articolul 46:

la alineatele (1) și (2), după cuvintele „a denumirii de origine” se introduc cuvintele „sau a indicației geografice”;

la alineatul (4), după cuvintele „O denumire de origine” se introduc cuvintele „sau o indicație geografică”, iar cuvintele „ca denumire de origine” se exclud.

31. La articolul 63, alineatul (1¹) se abrogă.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

ЗАКОН

о внесении изменений в Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66/2008

Парламент принимает настоящий органический закон.

Единая статья. – Закон об охране географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов № 66/2008 (Официальный монитор Республики Молдова, 2008 г., № 134–137, ст. 527), с последующими изменениями, пометить знаком «UE» и внести в него следующие изменения:

1. После формулы принятия дополнить закон формулой гармонизации следующего содержания:

«Настоящий закон перелагает:

– Директиву Европейского парламента и Совета 2004/48/ЕС от 29 апреля 2004 года об обеспечении прав на интеллектуальную собственность, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 157 от 30 апреля 2004 года;

а также частично перелагает:

– Регламент Европейского парламента и Совета (ЕС) № 1151/2012 от 21 ноября 2012 года о схемах качества для сельскохозяйственной продукции и продуктов питания, опубликованный в Официальном журнале Европейского Союза L 343 от 14 декабря 2012 года;

– Регламент Комиссии (ЕС) № 607/2009 от 14 июля 2009 года, устанавливающий правила применения Регламента Совета (ЕС) № 479/2008 в отношении охраняемых наименований мест происхождения и географических указаний, традиционных обозначений, маркировки и представления отдельной продукции винной отрасли, опубликованный в Официальном журнале Европейского Союза L 193 от 24 июля 2009 года.».

2. В статье 2:

понятие «географическое название» исключить;

понятие «географическое указание» после слов «другими характеристиками, которые» дополнить словами «в значительной степени»;

понятие «наименование места происхождения» изложить в следующей редакции:

«наименование места происхождения – географическое название региона или населенного пункта, определенной местности или, в исключительных случаях, страны, служащее для обозначения товара, который происходит из этого региона, населенного пункта, определенной местности или страны, качество или характеристики которого обусловлены исключительно или в значительной степени географической средой, в том числе природными и человеческими факторами, которая обеспечила этому товару репутацию, и все этапы производства которого осуществляются в обозначенной географической зоне;»;

понятие «официальный контроль» исключить;

после понятия «Лиссабонское соглашение» дополнить статью понятиями следующего содержания:

«Женевский акт – Женевский акт Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, принятый 20 мая 2015 года на Дипломатической конференции;

Общая инструкция – Общая инструкция к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения, принятая Ассамблеей Лиссабонского союза 11 октября 2017 года;»;

понятие «международная регистрация» изложить в следующей редакции:

«международная регистрация – международная регистрация, внесенная в Международный регистр;»;

понятие «Международный регистр» изложить в следующей редакции:

«Международный регистр – официальная подборка данных о международных регистрациях наименований мест происхождения и географических указаний, запись которых ведет Международное бюро, независимо от носителя, на котором такие данные хранятся.»

3. В части (2) статьи 3:

в пункте б) слова «выдает свидетельства о праве пользования охраняемыми географическими указаниями и охраняемыми наименованиями мест происхождения,» исключить;

пункт е) изложить в следующей редакции:

«е) является компетентным органом Республики Молдова в рамках Специального союза стран – членов Лиссабонского соглашения и договаривающихся сторон Женевского акта;».

4. В статье 5:

в пункте б) части (1) слова «в том числе природными и человеческими факторами; и» заменить словами «которая обеспечила данному продукту репутацию, в том числе природными и человеческими факторами; и»;

пункт б) части (2) после слов «другими характеристиками, которые» дополнить словами «в значительной степени»;

в частях (6)–(8) слова «компетентного органа, назначенного в соответствии с частью (1) статьи 33,» заменить словами «компетентного органа/органов по оценке соответствия, указанных в части (3) статьи 34,».

5. В пункте б) части (2) статьи 7 слова «полностью омонимичным» исключить.

6. В части (1) статьи 8 слова «с частью (1) статьи 34.» заменить словами «с частью (1) статьи 33.».

7. Статьи 9 и 10 изложить в следующей редакции:

«Статья 9. Право на охрану и срок охраны

(1) Наименование места происхождения, географическое указание или гарантированный традиционный продукт регистрируются, если:

а) они соответствуют, по обстоятельствам, положениям статьи 5 или 6, а также статьи 8 и не подпадают под действие статьи 7;

б) заявка на регистрацию соответствует требованиям настоящего закона.

(2) Только группа вправе подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта. В целях настоящего закона *под группой* следует понимать любое объединение независимо от организационно-правовой формы, состоящее в основном из производителей или переработчиков товаров, наименование которых подлежит регистрации. Особые правила, применяемые к группе, устанавливаются в утвержденном Правительством Положении о процедуре подачи, экспертизы и регистрации географических указаний, наименований мест происхождения и гарантированных традиционных продуктов (далее – Положение).

(3) К группе, подающей заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, могут присоединиться и другие заинтересованные стороны.

(4) К группе, подающей заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, может быть приравнено в соответствии с установленными в Положении условиями физическое или юридическое лицо.

(5) Группа может подать заявку на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта исключительно для товаров, которые производят или получают ее члены.

(6) В отступление от положений частей (2) и (5) заявка на регистрацию географического указания, наименования места происхождения или гарантированного традиционного продукта может подаваться компетентным органом, назначенным в соответствии с частью (1) статьи 33, независимо от сферы, регулируемой указанным компетентным органом, на условиях, установленных Положением.

(7) Охрана наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта действует бессрочно со дня подачи заявки.

Статья 10. Право пользования

(1) Охраняемое наименование места происхождения и охраняемое географическое указание в соответствии с настоящим законом могут использоваться только лицами, обладающими правом пользования ими.

(2) Любое физическое или юридическое лицо независимо от вида собственности и организационно-правовой формы, являющееся членом группы производителей и производящее товары в соответствии с требованиями технических условий для охраняемого наименования места происхождения или охраняемого географического указания, получает право пользования ими в соответствии с настоящим законом и Положением.

(3) Любое физическое или юридическое лицо независимо от вида собственности и организационно-правовой формы, производящее товары в соответствии с требованиями технических условий для гарантированного традиционного продукта, может использовать наименование, зарегистрированное в Национальном регистре гарантированных традиционных продуктов в соответствии с настоящим законом и Положением.

(4) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием предоставляется по запросу компетентным органом, назначенным в соответствии с частью (1) статьи 33, согласно сфере регулирования этого органа.

(5) Компетентные органы, назначенные в соответствии с частью (1) статьи 33, в течение пяти рабочих дней сообщают в Агентство данные о лицах, которые приобрели право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием, а также о любых изменениях, касающихся этого права, для внесения этих данных, по обстоятельствам, в Национальный регистр охраняемых наименований мест происхождения или в Национальный регистр охраняемых географических указаний и опубликования этих данных в Бюллетене и на официальной веб-странице Агентства.

(6) Право пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием приобретается и сохраняется только на период, в течение которого соблюдаются требования, предусмотренные техническими условиями для соответствующего товара.

(7) Право пользования прекращается:

а) в соответствии с требованиями, предусмотренными частью (1) статьи 13;

b) в случае ликвидации юридического лица или смерти физического лица, которому принадлежит это право;

с) в случае отказа обладателя права пользования от этого права путем подачи письменного заявления в компетентный орган, назначенный в соответствии с частью (1) статьи 33, – со дня подачи заявления об отказе;

d) на основании решения компетентного органа, назначенного в соответствии с частью (1) статьи 33, если устанавливается несоблюдение требований технических условий.».

8. Часть (5) статьи 13 признать утратившей силу.

9. Статью 16 изложить в следующей редакции:

«Статья 16. Условия, которым должна соответствовать заявка на регистрацию

(1) Заявка на регистрацию наименования места происхождения или географического указания должна содержать:

a) имя и адрес заявителя;

b) название, заявленное на регистрацию в качестве наименования места происхождения или географического указания;

с) название товара, к которому применяется наименование места происхождения или географическое указание;

d) географическое происхождение товара;

e) в случае необходимости – перевод, транслитерацию наименования места происхождения или географического указания.

(2) К заявке, указанной в части (1), прилагаются:

1) указанные в части (2) статьи 8 технические условия, утвержденные решением компетентного органа;

2) единый документ, включающий:

a) основные элементы технических условий: название, для которого испрашивается регистрация, описание товара, в том числе, если это необходимо, специальные правила, применяемые к упаковке и этикетированию товара, а также краткое описание границ географической зоны;

b) описание связи товара с географической средой или с географическим происхождением в соответствии с частью (1) статьи 5 или, по обстоятельствам, с частью (2) той же статьи, в том числе, если это необходимо, специфические элементы описания товара или способа его производства, обосновывающие эту связь;

3) документ, подтверждающий оплату таксы за подачу заявки.

(3) Заявка на регистрацию гарантированного традиционного продукта должна содержать:

- а) имя и адрес заявителя;
- б) название, заявленное на регистрацию в качестве гарантированного традиционного продукта;
- с) название продукта, для которого испрашивается регистрация в качестве гарантированного традиционного продукта;
- д) компетентные органы или органы, наделенные полномочиями по проверке соблюдения требований технических условий;
- е) в случае необходимости – перевод, транслитерацию наименования гарантированного традиционного продукта.

(4) К заявке, указанной в части (3), прилагаются:

- а) указанные в части (3) статьи 8 технические условия, утвержденные решением компетентного органа;
- б) документ, подтверждающий оплату таксы за подачу заявки.

(5) Если заявка подается через представителя, к ней прилагается доверенность на представление интересов.

(6) Заявка, относящаяся к географической зоне, которая находится за пределами территории Республики Молдова, помимо элементов, предусмотренных частью (2), за исключением пункта б), или, по обстоятельствам, частью (4), должна содержать документ, подтверждающий наличие охраны в стране происхождения этого наименования места происхождения, географического указания или, по обстоятельствам, традиционного гарантированного продукта.

(7) Условия заполнения и подачи заявки на регистрацию наименования места происхождения товара, географического указания или гарантированного традиционного продукта и прилагаемых к этой заявке документов устанавливаются в Положении.»

10. В статье 17 слова «частью (1) или, по случаю, частью (2) или (3) статьи 16, а также частью (4) той же статьи.» заменить словами «частями (1)–(4) и, по случаю, частью (6) статьи 16.»

11. В статье 18:

часть (2) признать утратившей силу;

в части (4) слова «месяца с даты» заменить словами «трех месяцев со дня».

12. В части (7) статьи 20 слова «в установленный срок» заменить словами «в установленный срок, не представил доказательства, что им были предприняты действия по устранению отмеченных недостатков».

13. В статье 21 слова «публикуются в Бюллетене.» заменить словами «на регистрацию наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта публикуются в Бюллетене не позднее чем через три месяца после даты ее подачи.».

14. Статью 23 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) В случае неоплаты таксы за процедуру экспертизы заявка считается отозванной.».

15. Статью 26 изложить в следующей редакции:

«Статья 26. Регистрация наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта

(1) Если в результате рассмотрения заявки согласно статьям 20 и 23 констатируется, что соблюдены все требования к регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта, а также если не было подано ни одного протеста против регистрации либо поданные протесты были отклонены, Агентство при условии оплаты таксы в установленных размере и срок принимает решение о регистрации:

а) наименования места происхождения – в Национальном регистре охраняемых наименований мест происхождения;

б) географического указания – в Национальном регистре охраняемых географических указаний;

с) гарантированного традиционного продукта – в Национальном регистре гарантированных традиционных продуктов.

(2) Данные о регистрации наименования места происхождения, географического указания или гарантированного традиционного продукта публикуются в Бюллетене.».

16. В части (1) статьи 29 слова «третьими лицами, владеющими информацией о их регистрации, в период между датой вынесения решения и датой регистрации.» заменить словами «третьими лицами в течение 30 дней со дня обнародования решения.».

17. В статье 32:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 32. Отношения с другими правами»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Охрана наименований мест происхождения и географических указаний не нарушает право любого лица использовать в ходе коммерческой деятельности свое собственное имя, если только это имя не используется для введения общественности в заблуждение.».

18. Статьи 33 и 34 изложить в следующей редакции:

«Статья 33. Создание институциональной базы для организации производства и размещения на рынке товаров с охраняемым наименованием места происхождения, охраняемым географическим указанием и гарантированных традиционных продуктов

(1) Правительство назначает компетентные органы, наделенные полномочиями и ответственные:

а) за утверждение правил разработки и утверждения технических условий;

б) за утверждение технических условий;

с) за предоставление права пользования охраняемым наименованием места происхождения или охраняемым географическим указанием;

д) за разработку правил организации процедур проверки соответствия товаров техническим условиям;

е) за признание аккредитованных органов по оценке соответствия.

(2) Правительство назначает компетентные органы, наделенные полномочиями и ответственные за официальный контроль, установленный в соответствии с настоящим законом.

(3) Агентство публикует в Бюллетене и периодически актуализирует названия и адреса органов, указанных в настоящей статье и статье 34.

(4) Общие принципы и правила организации производства и сбыта товаров с охраняемыми наименованиями мест происхождения, охраняемыми географическими указаниями и гарантированных традиционных продуктов, а также правила организации процедур проверки соответствия товаров техническим условиям, разработанным указанными в части (1) настоящей статьи компетентными органами, утверждаются Правительством.

Статья 34. Официальный контроль

(1) Любой производитель, соблюдающий положения настоящего закона, имеет право пользоваться системой официального контроля.

(2) Для целей настоящего закона официальный контроль направлен:

а) на проверку соответствия товара соответствующим техническим условиям;

б) на надзор за использованием зарегистрированных названий для описания размещаемых на рынке товаров в соответствии с положениями статьи 11 – в случае охраняемых наименований мест происхождения и охраняемых географических указаний и в соответствии с положениями статьи 12 – в случае гарантированных традиционных продуктов.

(3) Проверка соответствия товаров с охраняемыми наименованиями мест происхождения и охраняемыми географическими указаниями, обозначенная географическая зона которых находится на территории Республики Молдова, и произведенных на территории Республики Молдова гарантированных традиционных продуктов соответствующим техническим условиям перед их размещением на рынке, обеспечивается:

а) одним или несколькими компетентными органами, назначенными в соответствии с частью (2) статьи 33, и/или

б) одним или несколькими аккредитованными органами по оценке соответствия, признанными компетентным органом, указанным в части (1) статьи 33.

(4) Контроль соблюдения технических условий для охраняемых наименований мест происхождения и охраняемых географических указаний, обозначенная географическая зона которых находится вне территории Республики Молдова, и для гарантированных традиционных продуктов, произведенных вне территории Республики Молдова, обеспечивается органом, назначенным страной происхождения.

(5) Расходы по осуществлению проверки соответствия товара соответствующим техническим условиям несут производители, в отношении которых производится контроль.».

19. Часть (1) статьи 35 признать утратившей силу.

20. В статье 37:

в части (1) слова «пунктом с) части (1) статьи 16» заменить словами «пунктом b) части (2) статьи 16»;

в пункте а) части (2) слова «с частью (1) статьи 34,» заменить словами «с частью (1) статьи 33,»;

часть (4) изложить в следующей редакции:

«(4) Заявления о внесении изменений, поданные отечественными заявителями, представляются группой в компетентный орган, назначенный в соответствии с частью (1) статьи 33, и рассматриваются в соответствии с утвержденной им процедурой. В случае утверждения испрашиваемых изменений указанный компетентный орган в течение пяти рабочих дней со дня их утверждения передает в Агентство соответствующую информацию.»;

в части (9) слова «с частью (1) статьи 34,» заменить словами «с частью (1) статьи 33,».

21. В статье 38:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Любое физическое или юридическое лицо, утверждающее, что наименование места происхождения, географическое указание или название гарантированного традиционного продукта, охраняемые в соответствии с настоящим законом, используются с нанесением прямого или косвенного ущерба и вопреки его праву для натурального или переработанного товара, имеющего иное происхождение или, по обстоятельствам, не соответствующего техническим условиям, имеет право подать ходатайство о запрещении использования этого названия или указания.»;

в части (3) слова «, зарезервированных согласно части (2) статьи 36,» исключить.

22. В части (5) статьи 39 слова «с частью (1) статьи 34,» заменить словами «с частью (1) статьи 33,».

23. Название главы V изложить в следующей редакции:

**«Глава V
МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ
НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ
И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ».**

24. Статью 40 изложить в следующей редакции:

«Статья 40. Общие положения

Положения настоящего закона применяются *mutatis mutandis* и к международным регистрациям наименований мест происхождения и географических указаний согласно Лиссабонскому соглашению или Женевскому акту, страной происхождения которых является Республика Молдова или действие которых распространяется на Республику Молдова, за исключением случаев, когда этими актами предусмотрено иное.».

25. В статье 41:

часть (1) после слов «зарегистрированного в Национальном регистре охраняемых наименований мест происхождения,» дополнить словами «или, по обстоятельствам, географического указания, зарегистрированного в Национальном регистре охраняемых географических указаний,»;

в части (2) слово «наименованием.» заменить словами «наименованием или, по обстоятельствам, географическим указанием, либо их представителем.»;

в части (3) слова «Положения по применению Лиссабонского соглашения.» заменить словами «Общей инструкции.».

26. В статье 42:

в наименовании слова «места происхождения,» заменить словами «места происхождения или географического указания,»;

в части (1) слова «Лиссабонского соглашения,» заменить словами «Лиссабонского соглашения или, по обстоятельствам, Женевского акта,»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Международная охрана наименования места происхождения или географического указания, предусмотренная частью (1), прекращается в случае прекращения его охраны на территории Республики Молдова, о чем Агентство уведомляет Международное бюро.»

27. В статье 43:

пункт b) части (1) изложить в следующей редакции:

«b) в Международное бюро – за регистрацию наименования места происхождения или географического указания, включая в соответствующих случаях индивидуальные таксы, согласно положениям статьи 7 Женевского акта.»;

в части (3) слово «неподанной.» заменить словами «неподанной, за исключением случая неоплаты индивидуальной таксы, что в соответствии с Общей инструкцией приведет к отказу от охраны для договаривающейся стороны, требующей индивидуальную таксу.».

28. В статье 44:

в части (1) слова «мест происхождения.» заменить словами «мест происхождения или, по обстоятельствам, в Национальный регистр охраняемых географических указаний.»;

в части (2) слова «Положению по применению Лиссабонского соглашения,» заменить словами «Общей инструкции,»;

в части (3) слова «Положением по применению Лиссабонского соглашения.» заменить словами «Общей инструкцией.».

29. В статье 45:

часть (1) после слов «Международным бюро,» дополнить словами «публикуется в Бюллетене и»;

часть (6) изложить в следующей редакции:

«(6) Если в результате экспертизы согласно части (1) международной регистрации, сообщенной Международным бюро в соответствии с Лиссабонским соглашением, устанавливается, что соответствующее наименование места происхождения было использовано на территории Республики Молдова третьими лицами до даты сообщения, третьим лицам предоставляется срок, не превышающий двух лет, для прекращения использования этого наименования, а Агентство уведомляет об этом Международное бюро в течение трех месяцев после истечения срока, предусмотренного частью (3).»;

дополнить статью частью (7) следующего содержания:

«(7) Если в результате экспертизы согласно части (1) международной регистрации, сообщенной Международным бюро в соответствии с Женевским актом, устанавливается, что соответствующее наименование места происхождения или, по обстоятельствам, географического указания было использовано на территории Республики Молдова третьими лицами до даты сообщения, третьим лицам предоставляется срок, не превышающий 15 лет, для прекращения использования этого наименования, а Агентство уведомляет об этом Международное бюро в течение трех месяцев после истечения срока, предусмотренного частью (3).».

30. В статье 46:

часть (1) после слов «наименования места происхождения» дополнить словами «или географического указания»;

в части (2) слова «наименования места происхождения,» заменить словами «наименования места происхождения или географического указания,»;

в части (4) слова «Наименование места происхождения,» заменить словами «Наименование места происхождения или географическое указание,», слова «в качестве наименования места происхождения» исключить.

31. Часть (1¹) статьи 63 признать утратившей силу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА